

Makita®

DC1413

- GB** Battery Charger
- F** Chargeur
- D** Ladegerät
- I** Carica batteria
- NL** Accuoplader
- E** Cargador de batería
- P** Carregador de bateria

- DK** Akku-ladeaggregat
- S** Batteriladdar
- N** Batterilader
- SF** Akkulataaja
- GR** Φορτιστής μπαταρίας
- TR** Pil şarj cihazı
- CH** 電池充電器

Symbols

You will note the following symbols when studying this instruction manual:

Symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel d'instructions:

Symbole

Die folgenden Symbole werden in dieser Betriebsanleitung verwendet:

Simboli

In questo manuale di istruzioni troverete i simboli seguenti:

Symbolen

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

Símbolos

Cuando estudie este manual de instrucciones notará los símbolos siguientes:

Símbolos

encontrar os seguintes símbolos quando estudar este manual:

Symboler

Læg mærke til følgende symboler, når De læser denne brugsanvisning:

Symboler

Du kommer att stöta på följande symboler när du läser denna bruksanvisning:

Symbolene

Du vil finne følgende symboler når du går igjennom denne bruksanvisningen:

Symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

Σύμβολα

Θα παρατηρήσετε τα ακόλουθα σύμβολα κατά την ανάγνωση των οδηγιών ρύθμισης:

İşaretler

Bu kullanma kılavuzunu çalışırken, aşağıdaki işaretlerle karşılaşacaksınız:

標記

在學習本使用說明書時請注意下列標記:



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.

- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- El kitabını okuyun.
- 閱讀使用說明書



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO
- DUPLO ISOLAMENTO

- DOBBELT ISOLERET
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ
- ÇİFT YALITIMLI
- 雙重絕緣



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores

- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käyttää ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων
- Yalnız kapalı mekanlarda kullanim
- 只能在室內使用



- Ready to charge
- Prêt à recharger
- Ladebereit
- Pronto per la carica
- Gereed voor opladen
- Preparación para la carga
- Usar só em interiores

- Klar til opladning
- Färdig för laddning
- Klar til lading
- Valmis lataamaan
- Ετοιμο για φόρτιση
- Şarja hazır
- 準備充電



- Charging
- En charge
- Akku wird geladen
- In carica
- Bezig met opladen
- Cargando
- A carregar

- Under opladning
- Laddning
- Lading
- Lataaminen
- Φόρτιση
- Şarji ediyor
- 充電



- Charging complete
- Recharge terminée
- Laden beendet
- Completamento della carica
- Opladen voltooid
- Completada la carga
- Carga completa

- Opladning færdig
- Laddningen avslutad
- Lading fullført
- Lataus on valmis
- Φόρτιση ολοκληρώθηκε
- Şarj sona erdi
- 充電完畢



- Delay charge (too hot battery)
- Charge Différée (batterie trop chaude)
- Ladeunterbrechung (Akku zu heiß)
- Ritardare la carica (batteria troppo calda)
- Opladen tijdelijk onderbroken (accu te heet)
- Retardo de la carga (batería muy caliente)
- Atraso na carga (bateria muito quente)

- Udskyd opladning (akku for varm)
- Vänta med laddning (batteriet för varmt)
- Lading forsinket (for varmt batteri)
- Lykkää lataamista (akku liian kuuma)
- Καθυστερήστες τη φόρτιση (πολύ ζεστή μπαταρία)
- Şarj işlemi ertelemé durumunda (pil çok sıcak)
- 延遲充電 (電池過熱)



- Defective battery
- Batterie défectueuse
- Akku defekt
- Batteria difettosa
- Defecte accu
- Batería defectuosa
- Bateria estragada

- Defekt akku
- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Viallinen akku
- Ελαττωματική μπαταρία
- Bozuk pil
- 電池失效

DEUTSCH

VORSICHT:

- Achten Sie darauf, daß die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Laden Sie die Akku-Kassette nicht an einem Ort, der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Laden Sie die Akku-Kassette nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Laden Sie die Akku-Kassette bei Raumtemperatur zwischen 10°C–40°C.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals am Stromkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
- Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
- Achten Sie darauf, daß die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen.
- Das Ladegerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
- Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.

Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine Stromquelle an. Die Ladekontrollampe blinkt in Grün. Setzen Sie die Akku-Kassette so ein, daß sich Plus- und Minuspol auf der gleichen Seite wie die entsprechenden Markierungen am Ladegerät befinden. Führen Sie die Kassette bis zum Anschlag in die Öffnung des Ladegerätes ein.
3. Sobald die Akku-Kassette eingesetzt wird, wechselt die Farbe der Ladekontrollampe von Grün auf Rot, und der Ladevorgang beginnt. Die Ladekontrollampe leuchtet während des Ladevorgangs ständig.
4. Wenn die Farbe der Ladekontrollampe von Rot nach Grün wechselt, ist der Ladevorgang beendet. Die Ladezeiten sind wie folgt:
 - Akku 7000, 7100, 9000, 9100, 9100A, 9120, 1200, 1210, 1200A, 1220 und 1420: ca. 30 Minuten.
 - Akku 7001, 9001, 9101, 9101A, 1201 und 1201A: ca. 40 Minuten.
 - Akku 7002, 9002, 9102, 9102A, 9122, 1202, 1202A, 1222 und 1422: ca. 45 Minuten.
 - Akku 7033, 9033, 9133, 1233 und 1433: ca. 50 Minuten.
 - Akku 9134, 1234 und 1434: ca. 60 Minuten.
 - Akku 9135, 1235, 9135A, 1235A, 1235F und 1435: ca. 70 Minuten.
5. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.

HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn Sie eine Akku-Kassette laden, die von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen wurde, oder die längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt war, kann die Ladekontrollampe in Rot blinken. Warten Sie in diesem Fall eine Weile. Sobald die Akku-Kassette abgekühlt ist, wird der Ladevorgang fortgesetzt.
- Falls die Ladekontrollampe abwechselnd grün und rot blinkt, oder beim Einsetzen des Akkus grün blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegerätes verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht.
- Jeder der folgenden Zustände zeigt eine Beschädigung von Ladegerät und/oder Akku-Kassette an. Lassen Sie eine Überprüfung von einem Makita-Vertragshändler oder einem Makita-Kundendienstzentrum durchführen.
 - 1) Die Ladekontrollampe blinkt nicht (grün), wenn das Ladegerät an eine Stromquelle angeschlossen wird.
 - 2) Die Ladekontrollampe leuchtet nicht auf und blinkt auch nicht (rot), wenn der Akku in die Öffnung des Ladegerätes eingesetzt wird.
- Der Ladevorgang ist mehr als zwei Stunden nach dem Aufleuchten der roten Lampe am Beginn des Ladevorgangs noch nicht beendet.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder von einem Makita-Kundendienstzentrum unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

Akkutyp	Leistung (mAh)	Anzahl der Zellen	Akkutyp	Leistung (mAh)	Anzahl der Zellen
7000, 7100	1,300	6	7001	1,700	6
9000, 9100, 9100A, 9120	1,300	8	9001, 9101, 9101A	1,700	8
1200, 1210, 1200A, 1220	1,300	10	1201, 1201A	1,700	10
1420	1,300	12	7002	2,000	6
9002, 9102, 9102A, 9122	2,000	8	1202, 1202A, 1222	2,000	10
1422	2,000	12	7033	2,200	6
1233	2,200	10	9033, 9133	2,200	8
1433	2,200	12	9134	2,600	8
1234	2,600	10	1434	2,600	12*
9135, 9135A	3,000	8	1235, 1235A, 1235F	3,000	10
1435	3,000	12			

Erhaltungsladung

Wird der Akku im Ladegerät gelassen, um Selbstentladung nach einer vollen Ladung zu vermeiden, schaltet das Ladegerät auf den Erhaltungslademodus um, so daß der Akku frisch und voll geladen bleibt.

Tips zur Erhaltung der maximalen Akkulebensdauer

1. Laden Sie den Akku, bevor er vollkommen entladen ist.
Schalten Sie stets das Werkzeug aus und laden Sie den Akku, wenn Sie ein Nachlassen der Werkzeugeistung bemerken.
2. Unterlassen Sie erneutes Laden eines voll geladenen Akkus.
Überladen verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur (10°C bis 40°C).
Lassen Sie einen heißen Akku vor dem Laden abkühlen.
4. Der Nickel-Metallhydrid-Akku muss geladen werden, wenn er länger als sechs Monate nicht benutzt worden ist.

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this battery charger is in compliance with the following standards or standardized documents,

EN60335, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC and 89/336/EEC.

FRANÇAISE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce chargeur de batterie est conforme aux normes ou aux documents standardisés suivants,

EN60335, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE et 89/336/CEE.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Ladegerät gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG und 89/336/EWG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmt:

EN60335, EN55014, EN61000.

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Dichiaro sotto la nostra sola responsabilità che questo carica-batteria è conforme agli standard o documenti standardizzati seguenti:

EN60335, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE e 89/336/CEE.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat deze acculader voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

EN60335, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC en 89/336/EEC.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este cargador de baterías cumple con las siguientes normas o documentos normalizados,

EN60335, EN55014, EN61000.

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC y 89/336/EEC.

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Declaramos sob inteira responsabilidade que este carregador de bateria obedece às seguintes normas ou documentos normalizados,

EN60335, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 73/23/CEE e 89/336/CEE do Conselho.

DANSK

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at denne akkuoplader er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter,

EN60335, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC og 89/336/EEC.

SVENSKA

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna batteriladdare överensstämmer med följande standardiseringar och standardiserade dokument,

EN60335, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC och 89/336/EEC.

NORSK

EU's SAMSVARS-ERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at denne batteriladeren er i overensstemmelse med følgende standard eller standardiserede dokumenter:

EN60335, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC og 89/336/EEC.

SUOMI

VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä akkulaturi on seuraavien standardien ja standardoitujen dokumenttien mukainen,

EN60335, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 73/23/EEC ja 89/336/EEC mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτός ο φορτιστής μπαταρίας βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

EN60335, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC και 89/336/EEC.


TÜRKÇE

AVRUPA KONSEYİ - UYGUNLUK BEYANI

Bütün sorumluluğu üzerimize alarak, bu şarj cihazının, Avrupa Konseyi Yönergeleri, 73/23/EEC ve 89/336/EEC, uyarınca, aşağıdaki standart dokümanlarına uygunluğuna beyan ederiz:

EN60335, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki CE 2001


Director Director
Directeur Direktör
Direktor Direktör
Amministratore Direktor
Directeur Johtaja
Director Διευθυντής
Müdür

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND